



**QORTI TAL-APPELL KRIMINALI**

**IMĦALLEF**

**S.T.O. PRIM IMĦALLEF SILVIO CAMILLERI LL.D.**

**Illum, 16 ta' Dicembru 2016**

**Appell Nru: 145/2016**

**Il-Pulizija**

**(Spettur Bernard Charles Spiteri)**

**vs**

**Walid Salah Abdel Motaleb Mohamed**

**Il-Qorti:**

1. Rat l-akkużi dedotti kontra l-appellant Walid Salah Abdel Motaleb Mohamed, detentur tal-karta tal-identitá Maltija bin-numru 18535A akkużat quddiem il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali talli:

Fis-6 ta' Dicembru 2015 għall-ħabta ta' 3:30a.m. waqt li kien ġewwa l-West End Bar li jinsab ġewwa Triq l-Imġarr, Xewkija, Għawdex:

1. Volontarjament ikkaġuna ħsara fuq nuċċali tal-vista liema ħsara tammonta għal mhux aktar minn 250 ewro għad-dannu ta' Christiana Vella;

2. F'lok pubbliku jew f'post miftuħ għall-pubbliku kien fis-sakra b'mod li ma kienx jista' jieħu ħsieb tiegħu nnifsu;

3. Hebb għal Christiana Vella u kkaġunalha offiża ta' natura ħafifa skont kif iċċertifikat minn Dr. Xuereb Curmi;

4. Bl-imġieba tiegħu, ikkaġuna lil Christiana Vella biża li ser tintuża vjolenza kontra tagħha jew kontra l-proprjetá tagħha jew kontra l-persuna jew il-proprjetá ta' xi ħadd mill-axxendenti, dixxendenti, aħwa jew familjari oħra tagħha;

5. Naqas li josserva jew kiser xi waħda jew aktar mill-kundizzjonijiet imposti fuqu minn Ordni ta' Protezzjoni liema ordni nħarget b'sentenza definittiva datata 21/08/2015 mill-Maġistrat Dr. Paul Coppini LL.D. fejn il-Qorti kienet ipprovdiet għas-sigurtá ta' Christiana Vella għall-perijodu ta' sena u dan bi ksur tal-Artikolu 412C tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) bhala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali, tal-1 ta' Marzu, 2016, fejn il-Qorti, filwaqt li sabet lil Walid Salah Abdel Motaleb Mohamed mhux ħati tal-ewwel (1) u t-tieni (2) imputazzjonijiet, sabitu ħati tal-imputazzjonijiet tlieta (3) u erbgħa (4) miġjuba kontra tiegħu u dak imniżżel fil-ħames (5) imputazzjoni li kiser Ordni ta' Protezzjoni, liema ordni nħarget b'sentenza definittiva datata 21/08/2015 mill-Maġistrat Dr. Paul Coppini LL.D. fejn il-Qorti kienet ipprovdiet għas-sigurtá ta' Christiana Vella għall-perijodu ta' sena u wara li rat l-Artikoli 17B, 221, 251B(1)(2) 251C u 412(7) tal-Kodiċi Kriminali ikkundannatu għall-perijodu ta' tnax (12)-il xahar prigunerija u multa ta' elfejn u tliet mija u disgħa u għoxrin ewro u sebgħa u tletin ċenteżmu (2,329.37).

3. Finalment, bis-sahha u ai termini tal-Artikoli 412C u 382A tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta, u fid-dawl tal-atteġġjament tiegħu, kif riżultanti mill-atti, fil-konfront ta' Christina Vella u bl-iskop li tipprovdi għas-sigurtá u għall-protezzjoni tal-persuna msemmija, u għaž-żamma tal-ordni pubbliku, l-Qorti għamlet Ordni ta' Trażżin fil-konfront tal-ħati Walid Salah Abdel Motaleb Mohamed billi pprojbiet u rrestringiet lill-istess

Walid Salah Abdel Motaleb Mohamed milli javviċina jew b'xi mod isegwi l-movimenti tal-persuna msemmija, u billi pprojbiet lil Walid Salah Abdel Motaleb Mohamed milli jimmoleta lill-persuna msemmija, u dana l-Ordni għandu jibqa' fis-seħħ għall-perjodu ta' tliet (3) snin li jibdedw jiddekorru mill-mument li din il-kawża tgħaddi in ġudikata.

4. Rat ir-rikors tal-appell ta' Walid Salah Abdel Motaleb Mohamed ppreżentat fir-reġistru ta' din il-Qorti fis-16 ta' Marzu, 2016, fejn talab lil din il-Qorti tirriforma s-sentenza appellata u dan billi tikkonfermaha in kwantu ma sabitx lill-appellant ħati tal-ewwel u t-tieni imputazzjoni dedotti fil-konfront tiegħu u tvarjha billi tħassar u tirrevoka s-sejbien ta' ħtija għar-rigward it-tielet, ir-raba' u l-ħames imputazzjonijiet u minflok tilliberah minn kull imputazzjoni u ħtija.
5. In linea sussidjarja u f'każ li din il-Qorti jidhrilha li xorta għandha tikkonferma s-sejbien ta' ħtija fl-imputat għar-rigward it-tielet, ir-raba' u l-ħames imputazzjonijiet, l-appellant jitlob lil din il-Qorti sabiex jogħgobha tvarja l-piena inflitta billi tirriduċiha, inkluż ukoll billi l-piena karċerarja effettiva, il-multa u l-ordni tat-trażzin jitneħħew kompletament u jiġu mibdula f'ordni jew ordnijiet fit-terminu tal-artikolu 7, 11 jew 22 tal-Kap. 446.
6. Rat l-atti u d-dokumenti kollha, semgħet it-trattazzjoni tal-partijiet.
7. Il-fatti allegati jistgħu jiġu riassunti kif ġej:

Fis-6 ta' Diċembru 2015 għall-ħabta tat-3.30 am Christiana Vella rrapurtat l-għassa tal-pulizija tar-Rabat Għawdex li waqt li kienet fil-West End Bar Xewkija f'Imġarr Road kien hemm l-imputat appellant, missier it-tfal tagħha, li beda jsawwatha u jiġbidha u waqt dan l-għemil tiegħu huwa kissrilha n-nuċċali u kkaġunalha offiżi ta' natura ħafifa. Meta ġie

mitkellem mill-pulizija l-imputat stqarr li kien fis-sakra u li kien għalhekk li għamel dak li għamel.

8. L-aggravji tal-appellant Walid Salah Abdel Moteleb Mohamed li jikkonsistu sostanzjalment fis-segwenti:

(a) il-Prosekuzzjoni u l-parte civile ma laħqux il-livell ta' prova neċessarju rikjest mil-liġi kriminaii għal sejbien ta' ħtija u dan għar-rigward it-tielet, ir-raba' u l-ħames imputazzjoni li tagħhom l-appellant instab ħati;

(b) il-ħin li fih seħħ l-allegat każ ma ġiex indikat korrettament fil-komparixxi;

(c) Il-Qorti serrġet id-deċiżjoni tagħha fuq punti li ma rriżultawx mill-atti;

(d) Il-*course of conduct* kontemplat fl-artikolu 251B ma irriżultax mill-provi prodotti;

(e) Mingħajr preġudizzju għall-premess, il-piena inflitta kienet waħda eċċessiva u fiċ-ċirkostanzi partikolari ta' dan il-każ kien hemm lok li jiġu applikati d-dispożizzjonijiet tal-Kap 446 u cioe tal-Att dwar il-*Probation*;

#### **Ikkunsidrat:**

9. L-appellant qiegħed jappella mis-sejbien ta' ħtija tat-tielet u tar-raba' u tal-ħames imputazzjoni u cioè (a) ta' ħebb u offiża ħafifa fuq Christina Vella u (b) ta' mgieba li kkaġunalha tibza li ser tintuza vjolenza kontra tagħha jew kontra l-proprjetà jew kontra l-persuna jew il-proprjetà ta' familjari tagħha (c) kiser Ordni ta' Protezzjoni.

10. Huwa opportun li jiġi indirizzat fl-ewwel lok l-aggravju (b) imsemmi fil-paragrafu 8 ta' din is-sentenza u cioè dwar l-allegat żball fil-komparixxi dwar il-ħin li fih seħħ l-allegat każ.
11. F'dan ir-rigward għandu jingħad li anqas in kwantu għall-espożizzjoni taċ-ċirkostanzi tal-fatt inkriminat fl-att ta' akkuża - att ferm aktar formali u solenni minn dak ta' komparixxi - ma hi meħtieġa dik il-preċiżjoni assoluta li donnu jippretendi li għandu jkun hemm l-appellant fl-att tal-komparixxi li dejjem ġie desritt fil-ġurisprudenza bħala semplici *avviso a comparire*. Sakemm il-fatti li jirriżultaw ma jkunux tant divergenti miċ-ċirkostanzi kif deskritti fit-taħrika li jibdel fis-sustanza l-fatt inkriminat b'mod li l-imputat ma jkunx jista' jifhem għal-liema għemil tkun tirreferi l-imputazzjoni u konsengwenzjalment ma jitqiegħedx f'qagħda li jkun jista' jiddefendi ruħu adegwament l-impreċiżjoni fid-deskrizzjoni tal-fatti li fuqhom tkun tistriħ l-inkriminazzjoni ma twassalx għan-nullità taċ-ċitazzjoni. Dan hu hekk aktar u aktar f'dan il-każ fejn fiċ-ċitazzjoni jingħad li l-ħin kien "għal ħabta tat-3.30 am" (sottolinear tal-Qorti) u mhux "fit-3.30 am". Inoltre, fil-kontroezami Christiana Vella xehdet li l-ħin kien "ftit qabel" it-3.30 am, "Forsi tlett kwarti qabel" u imbgħad komplet tgħid "Bejn is-siegħa u nofs u – ma nafx eżatt x'ħin kien". Il-Qorti, għalhekk, hi sodisfatta li l-ħin tal-incident kien jaqa' komodament fil-parametri ta' dak deskritt fiċ-ċitazzjoni u cioè "għal ħabta tat-3.30 am". Dan l-aggravju qiegħed għalhekk jiġi miċħud.
12. Issa jmiss li jiġi indirizzat l-aggravju (d) indikat fil-paragrafu 8 ta' din is-sentenza peress li dan huwa essenzjalment ta' natura legali għalkemm l-eżitu dwaru jiddependi eventwalment fuq l-apprezzament tal-provi prodotti. Dan l-aggravju jirrigwarda ir-raba' imputazzjoni (u mhux taħt it-tielet imputazzjoni, kif erronjament qalet l-ewwel Qorti<sup>1</sup>) ta' fastidju li tagħha l-appellant instab ħati.

---

<sup>1</sup> Pagna 7 tas-sentenza appellata

- 13.** Dwar dan l-aggravju din il-Qorti ilha sa mill-ewwel sentenzi tagħha<sup>2</sup> dwar ir-reat ta' fastidju taħt l-artikolu 251B(1) tal-Kodiċi Kriminali li stabbiliet inekwivokabilment li inċident wieħed ma jammontax għal *course of conduct* skont dak l-artikolu. Inoltre, minkejja dak li ingħad minn din il-Qorti fis-sentenza tagħha P v Brian Micallef<sup>3</sup>, il-leġislatur anki sa llum baqa' passiv u ma interveniex u għalhekk, għar-raġunijiet mogħtija f'dik is-sentenza, din il-Qorti tirriaferma dak konsistentement ritenut minn din il-Qorti dwar ir-reat imsemmi ta' fastidju li l-imġieba li għaliha jagħmel riferenza l-artikolu 251B(1) tal-Kodiċi Kriminali għandha tikkonsisti f'mhux inqas minn żewġ okkażżjonijiet.
- 14.** Kif sewwa jirrileva l-appellant fl-appell tiegħu, iċ-ċirkostanzi kif deskritti fl-imputazzjonijiet jillimitaw l-imġieba rilevanti għal okkażżjoni unika fis-6 ta' Diċembru 2015 għal ħabta tat-3.30 am f'West End Bar fi Triq Imġarr, Xewkija, Għawdex. Iċ-ċertifikat mediku esibit minn Dr. John Xuereb Curmi<sup>4</sup> huwa wkoll limitat għall-ġrieħi mġarrba minn Christiana Vella fis-6 ta' Diċembru 2015. L-affidavit ta' PS 1061 J. Zammit<sup>5</sup> jirrigwara r-rapport li sar mill-istess Christiana Vella li wkoll isemmi biss l-inċident li seħħ f'West End Bar fis-6 ta' Diċembru 2015. Ix-xiehda stess ta' Christiana Vella tirrakonta dwar inċident wieħed, u cioè dak tas-6 ta' Diċembru msemmi. Jidher li f'xi ħin ix-xhud kienet ser iżżid xi ħaġa dwar li "Dak hekk, kull darba li noħroġ u jarani jiġi –" iżda hawn ġiet interrotta mill-ewwel Qorti u għalhekk xejn ma jista' jiġi inferit minn dak li laħqet qalet ix-xhud. Anqas tista' tingibed xi inferenza dwar xi okkażżjoni jew okkażżjonijiet preċedenti mill-Ordni ta' Protezzjoni tal-21 ta' Awwissu 2015 peress li mill-istess ordni ma jirżultax in-natura tal-

---

<sup>2</sup> Ara per eżempju App Il-Pulizija v Raymond Parnis, 24/4/2009

<sup>3</sup> App Il-Pulizija v Brian Micallef 14/10/2011, #17

<sup>4</sup> Fol 3A-3B

<sup>5</sup> Fol 5

inċident li minhabba fih inħareġ dak l-ordni li, għat-tenur tal-artikolu 412Ċ tal-Kodiċi Kriminali, jista' jinħareġ għal skopijiet diversi.

- 15.** Huwa minnu li fis-sentenzi ta' din il-Qorti fl-ismijiet P v Mirko Giannetti (21/2/2012), P v Massimo Tivisini (27/2/2009) u P v Alan Caruana Carabez (21/6/2007) jingħad li "r-reat ta' fastidju jrid neċessarjament jitqies fl-isfond tar-retroxena u tal-aġir preċedenti tal-ġudikabbli" iżda tenut kont li ir-rekwiżit ta' tal-anqas żewġ okkażżjonijiet ta' aġir li jikkaġuna lis-suġġett passiv tar-reat "jibża' li se tintuża vjolenza kontri jew kontra l-proprjeta' tiegħu jew kontra l-persuna jew il-proprjeta' ta' xi ħadd ..." huwa parti integrali mill-element materjali tar-reat in kwistjoni dawn l-okkażżjonijiet iridu jirriżultaw fil-grad li trid il-liġi ta' mingħajr dubbju dettat mir-raġuni u mhux suffiċjenti li jkun hemm biss indikazzjoni vaga jew nebuluża tagħhom. Mill-provi prodotti dan il-minimu ta' żewġ okkażżjonijiet ma rriżultawx provati skont il-liġi u għalhekk dan l-aggravju jirriżulta fondat kif ukoll jirriżultaw fondati l-aggravji (a) u (c) msemmija fil-paragrafu 8 ta' din is-sentenza in kwantu jirrigwardaw dan ir-reat.
- 16.** Jibqa' li jiġu konsidrati l-aggravji (a) u (ċ) msemmija fil-paragrafu 8 ta' din is-sentenza in kwantu jikkonċernaw it-tielet imputazzjoni ta' hebb u offiża ħafifa fuq Christiana Vella u l-ħames imputazzjoni ta' nuqqas ta' osservanza tal-Ordni ta' Protezzjoni; wara jiġi kunsidrat l-aggravju (e) dwar il-piena.
- 17.** L-aggravji (a) u (ċ) essenzjalment jilmentaw mill-apprezzament tal-provi li għamlet l-ewwel Qorti u l-ġurisprudenza dwar dan ix-xorta ta' aggravju hija waħda ormaj ben stabbilita fis-sens li din il-Qorti ma tiddisturbax l-apprezzament tal-provi li tkun għamlet l-ewwel Qorti jekk mhux għal raġunijiet serji b'mod li din il-Qorti tirrevedi l-apprezzament ta' dik il-Qorti fl-eventwalità biss li l-ewwel Qorti ma setgħetx

raġionevolment tasal għall-konklużjonijiet li waslet għalihom fuq l-iskorta tal-provi prodotti quddiemha.

**18.** F'dan il-każ l-unika prova diretta prodotta tal-fatti sottostanti t-tielet imputazzjoni ta' hebb offiża ħafifa fuq Christiana Vella kienet l-istess Christiana Vella. L-imputat għażel li ma jixhidx. Mid-depożizzjoni tal-imsemmija Christiana Vella jirriżulta li fis-6 ta' Diċembru 2015 l-imputat aggređiha waqt li din kienet fil-West End Bar billi qaqbadha mill-blazer, ħariġha barra, ħadilha n-nuċċali u kissirulha, u beda jagħtiha ġo wiċċha. Wara dan l-incident Vella marret fl-istess data l-isptar fejn raha t-tabib Dr. John Xuereb Curmi li rrillaxxa ċertifikat mediku li ġie esibit u konfermat minnu permezz ta' affidavit tiegħu. Minn dan iċ-ċertifika jirriżulta li Vella sofriet ematoma superfiċjali fuq bin-naħa tax-xellug ta' wiċċha kif ukoll abrażjoni f'għonqha wkoll fuq in-naħa tax-xellug. It-tabib iddeskriva l-ġrieħi bħala ta' natura ħafifa. Din id-depożizzjoni ma tħalli ebda dubju dwar il-ħtija tal-imputat tat-tielet imputazzjoni u din il-Qorti ma ssib ebda raġuni biex tiddipartixxi mill-apprezzament tal-provi li għamlet l-ewwel Qorti.

**19.** In kwantu għall-ħames imputazzjoni fl-atti ġiet esibita l-ordni tal-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali tal-21 ta' Awwissu 2015 li permezz tiegħu l-imputat appellant ġie pprojbit milli javviċina lil Christiana Vella jew milli b'xi mod isegwi l-moviment tagħha u milli jikkuntattja jew jimmoledta lill-istess Vella u dan għal perjodu ta' sena. Bil-fatt li l-imputat qiegħed jinstab ħati tat-tielet imputazzjoni jirriżulta li huwa kiser l-ordni msemmi u b'hekk huwa wkoll ħati tal-ħames imputazzjoni.

**20.** Niġu għall-aħħar aggravju tal-appellant li bih isostni li l-piena imposta mill-ewwel qorti hija waħda eċċessiva. Apparti l-fatt li issa din il-Qorti trid tikkalibra l-piena fid-dawl ta' dak li rriżultalha f'dan l-istadju fejn ma hix issib ħtija tal-appellant tar-raba' imputazzjoni, huwa minnu li l-



piena imposta mill-ewwel Qorti tirriżulta eċċessiva fis-sens li teċċedi l-massimu tal-piena prevista għall-ħtija li sabet l-ewwel Qorti applikat l-artikolu 17(b) (u mhux 17B, kif jingħad fis-sentenza appellata).

**21.** Inoltre, din il-Qorti f'dan l-istadju, għall-finijiet ta' piena, trid tiegħu konjizzjoni tal-fatt li l-appellant ser jiġi liberat minn wieħed mir-reati li l-ewwel qorti sabitu ħati tiegħu u għalhekk temperament tal-piena skont il-parametri li issa huma applikabbli, fiċ-ċirkostazi, hi indikata.

**22.** Dwar il-piena l-Qorti tikkunsidra li l-vjolenza ma tista' qatt tkun tollerabbli f'soċjetà civilizzata u jeħtieġ li tiġi mraġżna b'fermezza mill-Qrati speċjalment meta jirriżulta, bħal f'dan il-każ, li dik il-vjolenza tkun waħda għal kollox gratuwita u mhux provokata. Barra minn hekk il-vjolenza fuq in-nisa qiegħdha dejjem tiżdied u għalhekk ukoll jeħtieġ li l-Qrati jibgħatu messaġġ ċar li dan il-komportament huwa wieħed repunjanti u jattira l-kundanna robusta tal-Qrati, dejjem, iżda, fil-parametri previsti mil-liġi.

**23.** Fiċ-ċirkostanzi ta' dan il-każ din il-Qorti hi tal-fehma li miżuri ta' sanzjoni alternativi għal piena ta' privazzjoni tal-libertà ma jkunux suffiċjenti u ma jottjenux ir-riżultat desiderat sabiex l-imputat irażżan it-tendenzi aggressivi tiegħu u jagħraf jikkontrolla l-impulsi vjolenti tiegħu u għalhekk din il-qorti sejra, bħall-ewwel qorti, timponi piena ta' priġunerija effettiva.

Għaldaqstant il-Qorti tilqa' in parte l-appell tal-imputat appellant u tirrifirma s-sentenza appellata billi tħassarha f'dik il-parti fejn sabet lill-istess imputat ħati tar-raba' imputazzjoni u minnha tilliberah u fejn ikkundannatu għall-piena ta' tnax-il xahar priġunerija u minflok tikkundannah għall-piena ta' ħames xhur priġunerija u tikkonfermha fil-bqija inkluża l-multa ta' elfejn u tliet mija u disgħa u għoxrin euro u sebgha u tletin ċenteżmu (2,329.37).

Il-perjodu ta' tliet snin li għalih għandu jibqa' fis-seħħ l-Ordni ta' Trażżin magħmul mill-ewwel qorti għandu jibda jiddekorri mid-data ta' din is-sentenza.

(ft) Silvio Camilleri  
Prim Imhallef

(ft) Silvana Grech  
D/Registratur

Vera kopja

Ghar-Registratur